Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 8

Artikel: Lo mothi dein la dzor
Autor: Karlen-Cottier
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-230464

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Communiqués officiels de l'Association vaudoise des Amis du patois

Prix Kissling

C'est le 30 avril qu'échoit le dernier délai pour la production des travaux. — Il est rappelé que ce concours est ouvert au sein de notre Association, sous le haut patronnage de l'Académie rhodanienne des lettres. —

Le travail doit être adressé en cinq exemplaires au président Decollogny, 11 Chemin du Parc de Valency, à Lausanne.

Por la Veillâ

Ensuite de l'arrangement pris par notre Association, nous sommes en mesure de mettre à la disposition des amateurs l'excellent livre de Marc à Louis, pour le prix de Fr. 1,50.

Chansonnier

Pour le même prix, vous pouvez également vous procurer le chansonnier, édité par l'Association. Toujours à la même adresse.

Pensez au caissier

Notre ami Nicolier sera toujours content de voir arriver le règlement des cotisations. Il pense à vous, pensez à lui. Compte de chèques II. 859.

Ad. Decollogny.

Lo mothi dein la dzor

par Mme KARLEN-COTTIER

L'ai à dza grantenet ouna dama tiè démorave à l'étrandzi éthaî tan malado, tié fut d'obledja dé cheimbreê intzu on apotitière por ché voiri.

Quand lô monchu l'u guegni ben adrâi, l'ai a de : « Tié devessaî modâ dein on pays yo l'ai araî pas tant dé dzeins, dé carraïes mâ grô dé dzors. »

Aprî avaî guegni dé ti lé cotés, d'a trovâ on petiout veladzo qu'on l'ai diant : Finsterwald, et ounâ galéje carraïe tié monchu lo chyndico d'a bâtit pô l'ai veni lo demundze avoî les amis.

On Angliche l'aî démorâve enco por quautié dzor et l'a de a la dame tié l'ai avaî run di ple tranquillo et de ple gallé.

— Bun, que fâ la dame, dein ouna chenane, arrueraî, mâ vô deri au chyndico tié m'einvouyé lo papaî (lo bail') por que tot fut ein oirdre et on marqueré les noms dé lî et dé mé.

Mâ, quand d'a réchu la billette, d'a rémouja que d'a rein vu de W.-C. dein la carraïe et déant dé marqua, invouye on pâpai au chyndico por l'ai démanda che l'aî avaî des W.-C. bun insthalla et que devessai l'ai répondre dé suite.

Lo chyndico fut gro ébahi, car nion à Finsterwald, cognessaî chein tié vollaî dre W.-C. (l'Angliche l'avaî batzi dunche on petiout endrai tié le dzeins d'où veladzo l'ai diant pas dunche).

Lo chyndico, dein chon einbarra, va vers lo menistre por l'ai démanda che du tié que l'avaî apprâi lo latin pourraî lo runchégni.

Et vaiquâ la billette que la dame a réchu ! W.-C. l'è Wald-Capel où la mothi dein la dzor, à quautié menute d'où veladzo dein on gallé caro.

Lé dzeins vignont dé lun po lo vouaîti. La demundze et lo devundre, to lo monde pau eintra. L'aî a prau lardze

por chechante pliaces chetaies pô lé dames et achebun d'y pliaces vers lè poirtis por lé monchus.

Tô lo veladzo pau l'ai allâ dè compagnie. Mâ, mé permetto dé vô bâdi on conset, dé de l'ai allâ la demundze, kâ l'ai ia di la moujeka et chein fâ todzor plliaisi. Mé yé pa leji dé l'ai allâ ; ma fenna l'ai va quautié yadze et révun intzu nô, todzo benaîje.

Quand la dâma d'a dirju lo papaî, fû tant terreblamein ébahia, tié totes lé douleurs, misères, excetra, furant voiries et que n'a pas j'au faute d'allâ à Finsterwald.

(Concours Radio-Lausanne,, 2e prix. Devise : *Conteintemein passe retzesse.*

Nouvelles des Amicales vaudoises

Celles du Mt-Pélerin s'est tenue le 10 mars au restaurant du Pavillon, réunissant une vingtaine de membres. Son secrétaire nous en donne un court compte-rendu en patois :

Tenablliâ dâu 10 mâ 1957

L'étâi la demindze aprî-midzo que s'è tegnata aô Pavillon, prî dâu funi et présidaïe per lou sympatico Lucien Mouron.

Lo segrètèro a bailli cougnesance dâo rassovegni dè la dérâre assimblliaïe qu'on a zu âo Relais.

Lé compte san présinta, récognu tot justo et la tiesse bin in ôdre.

Lé dou tiê dâi mimbro étant vegnâ, et pu dou novi que s'è san fé inscrire. Lé tsan, lé bambeioulè et lé galéze rizarde n'an pas manquâ. Monsu lo menistre dè Tserdena no z'a fé onna petita vesita aprî que l'a zu fé son pridzo à la tsapalla. Tsacon a zu fermo dè plliési et on a décidâ dè fére la novalla tenablliâ à Tserdena.

Lo segrètèro : Henri Genton.

* * *

Le 17 mars, c'était au tour de celle *d'Oron et environs*, de tenir séance à l'Union à Oron. Plusieurs jeunes avaient prévu leur présence, mais, par ce magnifique après-midi, ils ont trouvé des buts de courses plus intéressants. On était cependant une vingtaine, dont les deux tiers de Fribourgeois. Comme l'a annoncé le *Conteur* de janvier, ces amis de Chapelle, Gillarens, Porsel, ont prévu de créer une amicale pour eux. La séance constitutive doit avoir lieu prochainement. Cela diminuera d'autant le groupe d'Oron. Mais comme ce sont surtout des personnes de cinquante ans et plus qui fréquentent les rencontres, il faut les comprendre d'organiser celles-ci dans leurs villages sur la hauteur.

Cette séance d'Oron était dirigée par le secrétaire romand O. Pasche. Il donna des nouvelles du mouvement patois en Suisse française et recommanda notre organe le *Conteur romand.* Il présenta un court rapport annuel en patois et la partie familière suivit avec les productions en dialecte vaudois ou fribourgeois, un peu identique heureusement, en cette partie du pays. On entendit avec plaisir le papa François Demierre, brave octogénaire, qui chanta des vieux airs de son jeune temps.

Le patois à Ecoteaux

Dans la paroisse de Palézieux, à cheval sur la frontière fribourgeoise, le patois s'est un peu maintenu et l'on y trouve encore de nombreux pratiquants. A l'occasion de la fête du cinquantenaire du Crédit mutuel de Palézieux-Maracon, à la grande salle d'Ecoteaux, le secrétaire romand a été sollicité de rappeler l'ancien langage. Il a conté l'histoire de la Jacqueline et du médecin et chanté des couplets de sa composition. *O.P.*

Téléphone 23 55 77